雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑
〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10420期 2021年10月1日出版

國際語文部：

一. 根據文教部公告，G8-ANBK / National Assessment：印尼國家學力檢定考訂於以下時間辦理，請相關學生與家長密切注意學校的進一步通知，並於下週著制服準時到校參加考試。

Berdasarkan pengumuman dari Kemendikbud Indonesia, AN (Asesmen Nasional) akan diikuti oleh peserta didik yang dipilih dari kelas 8. Teruntuk orang tua dan peserta didik yang terpilih untuk mengikuti Asesmen Nasional, mohon untuk memperhatikan setiap pemberitahuan yang akan diberikan kepada peserta didik melalui wali kelas masing-masing. dimohon datang ke sekolah tepat waktu dengan seragam sekolah minggu depan untuk mengikuti ujian.Adapun untuk jadwal Asesmen yang dapat kami umumkan adalah sebagai berikut:

實施年級(被抽到同學參加) Siswa yang akan hadir ANBK	日期 Jadwal Ujian ANBK
G8	06-07 Oktober 2021 10月6-7日 Pukul 07.30-09.40 am

二、 2021年第2屆「與台灣瑞芳國小語言國際交流」活動的第1次見面會，於9月29日由本屆10位G4成員與第1屆的G5成員擔任雙語親善大使，與台灣的小朋友一同用中、英文認識對方，介紹台灣美食景點及Batik印尼蠟染服飾。

Pertemuan pertama "Pertukaran Bahasa Internasional Sekolah Dasar Taiwan Ruifang" untuk kedua kali akan diadakan pada tanggal 29 September 2021. Tahun ini ada sepuluh siswa SD kelas 4 dan SD kelas 5 untuk pertama kalinya akan mewakili sekolah sebagai duta Bahasa bilingual. Mereka akan melakukan pertukaran budaya dengan anak-anak dari sekolah Taiwan untuk saling mengenal dalam bahasa Mandarin dan Inggris.

三、9月30日全校師生一同穿著傳統服飾Batik上課，慶祝Batik被聯合國教科文組織列為世界文化遺產。

Hari Batik akan diadakan pada tanggal 30 September 2021. Oleh karena itu, guru dan para peserta didik dimohon untuk memakai pakaian Batik Indonesia atau pakaian formal saat belajar. Serta, mohon untuk mengganti background zoom menggunakan background picture Batik yang dirancang oleh sekolah saat belajar daring. Mari kita merayakan hari batik yang telah menjadi warisan budaya dari Indonesia. Adapun background batiknya adalah sebagai berikut (telah dikirim ke masing-masing grup kelas) .

四、10月4日（下週一）班週會課為「英語書香月」精彩活動大彙集，活動影片中有神祕故事角色大揭密，Paper Princess故事時間，及G1-3的「虛擬英語故事角色大遊行」，與G4-6的「英語故事推薦表演」，歡迎家長於週一班週會課中一起觀賞小學部同學精彩表演，同學也可利用課餘時間在Highlights Library多多閱讀英語課外書籍。

"Book Character Virtual Parade & Book Recommendation" is coming up on October 4, 2021 (next Monday) in the first period! We're releasing the collection of our story-fun moments with all the primary students in this month, including our Pajamas Story Day, Mysterious Character Disguise, Paper Princess Story-telling Time, and the most important of all, our Book Character Virtual Parade & Book Recommendation!! Welcome to join us and watch the wonderful performance and outfits from our primary students to celebrate "English Literacy Month."

五、 本部將於10/5-21間，陸續舉辦一系列印尼文活動競賽，慶祝「印尼語文月」，在印尼文老師指導下，歡迎同學踴躍參加：

Untuk memperingati Bulan Bahasa Indonesia, Jakarta Taipei School mengadakan beberapa perlombaan, diantaranya :

G1-2印尼英雄服飾大賽 Lomba Kostum Perjuangan Indonesia -照片收集Photo collection: Oct 5-15 -評分:主題服裝的創意和適用性 Penilaian: Kreativitas dan kesesuaian kostum dengan tema. ❖ Kegiatan = Berfoto dengan baju bertemakan perjuangan	

G3-4印尼新詩朗誦比賽 Lomba Baca Puisi Berbahasa Indonesia -影片收集video collection: Oct 5-15 -評分:表達、語調、清晰度、創造力、聲音和影片品質 Penilaian: Ekspresi,Intonasi,Artikulasi, Kreatifitas,Kualitas suara dan video. ❖Kegiatan = Membuat video membaca puisi berbahasa Indonesia.	
G5-6愛國青年誓言朗誦大賽 Lomba Pembacaan Teks Deklamasi "Sumpah Pemuda" -影片收集video collection: Oct 5-15 -評分:表達、語調、清晰度、創造力、聲音和影片品質Penilaian: Ekspresi,Intonasi,Artikulasi, Kreatifitas,Kualitas suara dan video. ❖ Kegiatan = Membuat video membaca teks "Deklamasi Sumpah Pemuda"	
G7-11「奮鬥！」Tik-Tok抖音大賽 Lomba tiktok dengan tema "Perjuangan" -以「奮鬥/民族」為主題的詩曲歌唱或音樂表演，製作影片並上傳至Tik-Tok. Membuat video yang diunggah ke tiktok: -影片收集video collection: Oct 5-15 Konten bertema perjuangan dengan aktivitas "bernyanyi atau musikalisasi puisi perjuangan/nasionalisme." ❖Kegiatan = Membuat video yang diunggah ke tiktok, dengan tema perjuangan, namun menggunakan bahasa Indonesia. ❖Peserta = Grade 7 – 11. Satu kelas hanya 3 video. Kelas 12 hanya dianjurkan/himbauan untuk ikut, tapi tidak wajib. 參與者 = G7-11。一個班級限3個視頻。 ❖G12 僅鼓勵參加，非強制的。	

學輔處：

各位家長您好：想在疫情下聊幾個應該要注意的觀念。首先，健康重於學習，我們要讓孩子瞭解，為什麼政府限制不能到校上課？因為疫情會攸關個人、群體、國家的健康，個人的健康是國家基石，所以要照顧好自己才能穩固國家的根本。故學習就其次，首先居家上課不要因為線上學習而傷害了自己視力；應少看電視，在螢光幕前已曝露於光害下太久了！第二，學習只要超越昨天的我就好，因為評量千萬種；衡量因不同對象實施工具標準也不一，難以成績來論定；要在線上學習做到公平一致的評量，對孩子有點過於苛刻了！超越昨天的我即已在成長。第三，養成對自己負責任的態度，在疫情下的學習是差距的年代；要讓孩子培養自動自發自律的習慣，因為老師只能在線上唸著、嘮叨著、不厭其煩地說教；孩子在線上的另一端，並不一定能感受到這種求知的迫切，然陪伴的只有您；所以，讓差距不至於因時間而越拉越大，就是要培養對自己負責的價值觀。讓我們一起共勉，關心學生。

Kepada Bpk/Ibu Yang Terhormat: Kami ingin berbincang mengenai hal-hal yang perlu diperhatikan pada masa pandemi ini. Pertama-tama, kesehatan lebih penting daripada belajar, kita perlu membiarkan anak-anak mengerti mengapa pemerintah melarang siswa sekolah tatap muka. Karena pandemic akan mempengaruhi kesehatan individu, kelompok dan negara. Kesehatan individu adalah pilar negara, jadi kita harus menjaga kesehatan dengan baik untuk menstabilkan fondasi negara. Tentu saja belajar juga penting, kelas online dirumah jangan sampai merusak penglihatan mata, lebih sedikit menonton TV, karena sinar layar nya tidak baik untuk mata. Kedua, selama pembelajaran lebih baik dari hari kemarin sudahlah bagus. Terdapat banyak faktor penilaian lainnya. Mengenai nilai, cara pengukurannya juga tidak selalu rata. Di kelas online, untuk mencapai penilaian yang adil dan konsisten bagi anak-anak tidaklah mudah. Lebih baik dari hari kemarin sudah merupakan suatu perkembangan. Ketiga, menumbuhkan rasa tanggung jawab terhadap diri sendiri, belajar pada masa pandemic terdapat kesenjangan era. Biarkan anak-anak mengembangkan kebiasaan disiplin diri, karena guru hanya bisa mengingatkan secara online. Anak-anak di kelas online mungkin tidak dapat merasakan pentingnya ilmu ini, tetapi Anda yang selalu menemani anak-anak, maka dari itu, untuk mencegah kesenjangan manjadi lebih besar karena waktu, sebisa mungkin anak-anak memupuk dan mempelajari nilai-nilai tanggung jawab terhadap diri sendiri. Kita sama-sama saling menyemangati dan peduli terhadap anak-anak.

1. 有關Kelapa Gading衛生所安排之小學生例行性疫苗接種與領蛔蟲藥均為自願性，非強迫的：

Imuninasi dan pembagian obat cacing untuk anak SD yang diselenggarakan oleh Puskesmas Kelapa Gading bersifat sukarela dan tidak wajib:

(1)規劃在10月6日（三）上午09:00～10：30為本校學生施打，地點在雅台校。

Hari Rabu, 6 Oktober 2021 jam 9-10.30, akan diadakan imunisasi untuk anak SD di Sekolah.

(2)領蛔蟲藥規劃時間如下表：

Jadwal pengambilan obat cacing adalah dibawah ini:

年級 Kelas	日期 Tanggal	時間 Waktu	備註 Keterangan
G1~G2	10月7日(四) Kamis, 7 Okt 2021	9:00 ~12:00	服用時請家長要拍照傳到:Ms. Linda WhatsApp: 0811 8048 464 (請註明 貴子弟班級與姓名，謝謝配合規定作業) Harap foto saat anak minum obat cacing dan dikirimkan ke WhatsApp Ms. Linda: 0811 8048 464 (Tuliskan nama dan kelas siswa, terima kasih)
G3~G4	10月8日(五) Jumat, 8 Okt 2021	9:00 ~12:00	
G5~G6	10月11日(一) Senin, 11 Okt 2021	9:00 ~12:00	

(3)相關訊息連繫，由導師協助發下調查表單與通知單。(注意：意願調查表單截止日:打疫苗9月29日12點；領蛔蟲藥9月30日12點) *報名時間已截止，謝謝合作。

Link pendaftaran sudah dibagikan ke wali kelas masing-masing (Harap memperhatikan batas waktu pendaftaran: Imunisasi anak tanggal 29 September 2021 jam 12 siang, pengambilan obat cacing tanggal 30 September 2021 jam 12 siang. *Pendaftaran sudah ditutup, terima kasih atas kerjasamanya

2. 有關衛福部提供境外臺校中華民國籍學生接種流感疫苗事項：

Mengenai vaksin influenza yang diselenggarakan oleh Departemen Kesehatan Taiwan bagi murid WNA Taiwan:

(1)通知單已經寄出，10月1日後請同學攜帶通知單與健保卡，到附近公立醫院或政府合約醫療機構注射，注射完請向導師回報，煩請導師再回報給學輔處。

Pengumuman telah disebarkan, setelah tanggal 1 October 2021 harap anak membawa pengumuman dan health insurance card ke rumah sakit negeri terdekat atau rumah sakit yang bekerja sama dengan pemerintah untuk vaksin. Setelah vaksin, harap lapor ke wali kelas, dan wali kelas akan lapor ke Bagian Kesiswaan.

(2)經校長指示，本校台籍學生目前仍有意願注射的同學，請上Google表單填寫意願表(必填:班級、姓名、台灣住址、郵遞區號)或傳訊給學輔主任。

Sesuai instruksi Kepala Sekolah, bagi murid WNA Taiwan yang masih berminat untuk vaksin, harap mengisi consent form di Google Form (Yang harus diisi: kelas, nama, alamat di Taiwan, kode pos) atau bisa kontak Kepala Bagian Kesiswaan.

3. 請家長與導師保持良好的聯繫，瞭解孩子是否有按時上課，以養成準時的習慣。

Harap wali murid menjaga komunikasi yang baik dengan wali kelas untuk mengetahui apakah anak-anak datang ke kelas tepat waktu, mengembangkan kebiasaan masuk kelas tepat waktu.

教務處：

1. 【小學部】110學年度第1學期優良暑假作品已公布於【校園資訊】中：【校園活動集錦】項目，歡迎同學及家長進入觀摩。

(Sekolah Dasar) Berikut ini adalah daftar nama siswa terbaik pada liburan semester tahun ajaran 2021/2022 (110-1), karya mereka sudah diupload di (informasi sekolah) dibagian (Koleksi Kegiatan Sekolah) , silahkan kepada siswa dan orangtua untuk masuk

dan mengamatinya. Daftar nama terbaik ini juga telah diumumkan di website sekolah pada bagian (Honors).

班級	優良名單	班級	優良名單
G2A	陳○、楊○智、黃○惠、黃○田、葉○宏	G2B	房○偉、羅○能、廖○遠、陳○瑱、江○璇
G3A	賴○昕、黃○運、董○伶、周○彬、曾○美	G3B	李○璇、楊○心、張○智、陳○金、張○書
G4A	黃○睏、張○升、鄭○達、陳○麗、陳○蓉	G4B	陳○歌、江○曄、黃○釗、溫○意、鄒○麗
G5A	林○融、李○雲、劉○美、林○鈺、謝○浩	G5B	羅○璇、林○源、蔡○芳、吳○苑、張○玲
G6A	黃○銨、吳○鑫、徐○盛、何○霞、楊○期	G6B	卓○愉、陳○文、林○偉、陳○漩、林○婷

2. 109-2補考成績已公佈至各班，請G11及G12家長督促您的孩子儘早申請重補修，避免拖延至畢業前處理，增加G12的課業負擔。
Nilai ujian remedial semester 109-2 sudah diumumkan pada masing-masing kelas, dimohon Orangtua murid G11 dan G12 untuk mendorong murid lebih awal dalam mendaftarkan ujian perbaikan, agar dapat menghindari penundaan yang harus diselesaikan sebelum kelulusan dan menghindari penambahan beban di G12.

3. 本學期高中部自學重修改採線上教學方式辦理，請申請自學重修的同學們務必於本學期結束前完成。
Remedial class untuk tingkat SMA diganti dengan menggunakan metode pengajaran online, dimohon kepada siswa yang mengikuti remediall class harus menyelesaikannya sebelum akhir semester.

4. 中學部第1次段考成績，改以開學以來各科任課老師所登錄之平時成績，作為第1次段考成績評分依據。
Nilai ujian mid pertama sekolah menengah diganti menjadi penilaian rata-rata guru mata pelajaran dari awal ajaran semester ini.

5. 為求獎學金審查時的客觀、公正，自即日起有意申請本校各項清寒獎助學金的學生，除需請家長提供家庭經濟狀況說明外，尚需提供里長所開立之清寒證明，敬請家長惠予配合。以上相關證明文件可轉交給學校。
Agar obyektif dan adil selama peninjauan beasiswa, siswa yang berniat mengajukan beasiswa untuk keluarga yang kurang mampu, diperlukan untuk memberikan keterangan tentang status keuangan keluarga mereka, serta surat keterangan dari RT.

Dimohon Kerjasama dari Orangtua. Dokumen pendukung terkait yang disebutkan di atas dapat diserahkan kesekolah.

6. 本學期全國高中閱讀心得寫作比賽報名至10月10日截止，小論文寫作比賽報名至10月15日截止（兩項比賽報名截止日期皆有提前，且小論文寫作比賽引註資料格式略有修正，請特別留意，詳細內容請見中學生網站：www.shs.edu.tw）。
Pendaftaran Lomba Karya Tulis dan Pemahaman Bacaan tingkat SMA di Taiwan pada semester ini berakhir pada tanggal 10 Oktober, dan pendaftaran lomba penulisan esai berakhir pada tanggal 15 Oktober (batas waktu pendaftaran kedua lomba sudah dimajukan, dan format data lomba penulisan esai sedikit direvisi. Dimohon untuk lebih khusus dalam memperhatikannya, untuk detailnya silakan untuk melihatnya ke web siswa sekolah menengah: www.shs.edu.tw).

7. 本學期欲參加全國高級中學閱讀心得寫作比賽，或小論文寫作比賽的同學，請於2021年10月10日前，洽詢圖書館完成報名手續並上傳作品，敬請家長鼓勵您的孩子踴躍報名參賽。
Bagi siswa yang ingin mengikuti lomba membaca dan menulis esai tingkat sekolah menengah yang diadakan oleh pemerintah Taiwan semester ini, dimohon untuk menyelesaikan prosedur pendaftarannya di perpustakaan dan mengupload hasil karyanya sebelum tanggal 10 Oktober 2021. Dimohon Orang tua untuk mendorong anak-anak Anda agar ikut berpartisipasi dalam pendaftaran lomba.

八、本校110學年度幼兒園中班、大班，目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校註冊組（jtis.org@gmail.com）。
Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak) tingkat K1, K2 tahun ajaran 2021/2022, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran （jtis.org@gmail.com）.

九、防疫期間家長若需要辦理在學證明、轉學證明、成績單者，請多利用學校公用email帳號（jtis.org@gmail.com）進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。
Selama pandemi corona, orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport，surat keterangan pindah，dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui email （jtis.org@gmail.com），
DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 2MINGGU SEBELUMNYA).
Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah dengan bagian(kesiswaan, kurikulum, akunting, kasir,dll), dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.